



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 3.10.2002  
KOM(2002) 536 endelig

2002/0239 (AVC)

:

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse af og midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i en  
associeringsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene  
side og Republikken Chile på den anden side**

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en associeringsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets  
medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side**

.

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. Vedlagte forslag udgør retsinstrumenterne for undertegnelse, midlertidig anvendelse og indgåelse af en associeringsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side:
  - i) forslag til en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen
  - ii) forslag til en rådsafgørelse om indgåelse af aftalen.

2. Chiles forbindelser med Det Europæiske Fællesskab reguleres i øjeblikket af en samarbejdsaftale, der blev undertegnet den 21. juni 1996 (og trådte i kraft den 1. februar 1999), som ændret ved efterfølgende protokoller. Rådet udstedte sine forhandlingsdirektiver den 13. september 1999, og Kommissionen indledte formelt forhandlingerne om en associeringsaftale i november 1999. Under den femte forhandlingsrunde udvekslede EF og Chile deres toldtilbud, og derefter skred forhandlingerne hurtigt frem og blev endelig afsluttet under den tiende forhandlingsrunde i april 2002. På det andet topmøde mellem EU og Latinamerika og Vestindien den 17. maj 2002 i Madrid undertegnede den spanske premierminister José María Aznar, den chilenske præsident Ricardo Lagos og Kommissionens formand Romano Prodi en fælleserklæring om afslutningen af forhandlingerne. Aftalens tekst blev paraferet af Kommissionens og den chilenske regerings forhandlere i Bruxelles den 10. juni 2002.

Den foreslåede associeringsaftale vil bidrage til at befæste og styrke EU's tilstedeværelse i Chile og generelt i den sydlige del af det sydamerikanske kontinent, både i politisk og handelsmæssig henseende. Den foreslåede aftale vil desuden fremme økonomisk vækst og støtte bæredygtig udvikling til fordel for både EU og Chile.

3. Associeringsaftalen mellem EU og Chile følger samme mønster som andre associeringsaftaler, men den er enestående i den forstand, at handelsafsnit har en meget vidtrækkende dækning. Aftalen skal løbe på ubestemt tid og vil bane vejen for en uddybning af forbindelserne på en lang række områder, baseret på gensidighed og partnerskab. Respekten for de demokratiske principper, menneskerettighederne og retsstaten samt fremme af bæredygtig udvikling udgør nøgleprincipper, som den foreslåede aftale baseres på.
4. Den foreslåede aftale består af tre hovedkomponenter, nemlig politisk dialog, samarbejde og handel. Den indeholder tillige institutionelle bestemmelser til at underbygge disse komponenter.
  - (1) Politisk dialog: EU og Chile vil føre en regelmæssig politisk dialog og stræbe mod at koordinere deres holdninger og træffe fælles initiativer i internationale fora. De skal navnlig samarbejde om bekæmpelse af terrorisme.
  - (2) Samarbejde: aftalen indeholder bestemmelser om økonomisk samarbejde, videnskab, teknologi og informationssamfundet, kultur, uddannelse og det audiovisuelle område, statsreform og offentlig forvaltning og samarbejde på det sociale område. Aftalen omhandler også forpligtelse til og samarbejde om

tilbagebetaling, kontrol af ulovlig indvandring og bekæmpelse af narkotika og organiseret kriminalitet.

(3) Handel: det er en ambitiøs og nyskabende aftale, der dækker følgende elementer:

- frihandel med varer efter følgende bestemmelser:
  - 1) gradvis og gensidig liberalisering af handelen med varer i en overgangsperiode på højst ti år, der skal føre til fuldstændig liberalisering af 97,1% af den bilaterale handel på basis af strenge og gennemsigtige regler. De gældende oprindelsesregler er de samme som dem, der findes i andre præferenceaftaler
  - 2) regler om lettelse af handelen, bl.a. ved:
    - i) en aftale om handel med vin og om handel med spiritus og aromatiserede drikkevarer, hvorved der indrømmes gensidig beskyttelse af beskyttede navne og for vins vedkommende af gensidigt accepterede økologiske fremgangsmåder
    - ii) en aftale om sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger i samhandelen med dyr og animalske produkter, planter, planteprodukter og andre varer og dyrevelfærd, som vil lette handelen med dyr og animalske produkter og planter, og samtidig beskytte folkesundheden og dyrs og planters sundhed og et samarbejde om udvikling af standarder for dyrevelfærd
    - iii) bestemmelser om told og beslægtede områder, standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderings procedurer
- frihandel med tjenesteydelser: gensidig liberalisering af handelen med tjenesteydelser i overensstemmelse med artikel V i GATS med en alsidig sektordækning og en række specifikke indrømmelser, der går langt ud over begge parter GATS-indrømmelser
- liberalisering af investeringer: på basis af princippet om national behandling og ikke-forskelsbehandling i forbindelse med etablering
- gensidig åbning af markederne for offentlige indkøb på basis af bestemmelser, som sikrer overholdelse af principper som national behandling, ikke-forskelsbehandling og gennemsigtighed sammen med et substantielt sæt procedureregler. Ordregiverne omfatter centrale enheder og enheder på lavere niveau samt offentlige virksomheder
- liberalisering af de løbende betalinger og kapitalbevægelserne i overensstemmelse med de forpligtelser, som parterne har påtaget sig inden for rammerne af de internationale finansieringsinstitutioner og under hensyntagen til hver af parternes valutastabilitet

- en passende og effektiv beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder i overensstemmelse med de højeste internationale standarder på basis af en liste over internationale konventioner
  - en konkurrenceordning, der omfatter samarbejde, koordination og udveksling af ikke-fortrolige oplysninger mellem begge parter konkurrencemyndigheder og
  - en automatisk, hurtig og effektiv tvistbilæggelsesordning, som bygger på eksisterende og foreslåede WTO-discipliner. Ordningen er i hovedsagen udformet til at hindre tvister, idet der deri indgår en konsultationsordning.
- (4) Institutionelle og almindelige bestemmelser: bestemmelser om oprettelse af et associeringsråd, der skal træde sammen på ministerplan og overvåge aftalens gennemførelse. Det bistås i udførelsen af sine opgaver af et associeringsudvalg og de særlige udvalg, der nedsættes ved aftalen. Associeringsrådet skal informere Det Parlamentariske Associeringsudvalg, der nedsættes ved aftalen, og repræsentanter for civilsamfundet i EU og Chile om aftalens gennemførelse. Det bistås også af et blandet rådgivende udvalg bestående af medlemmer af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og den tilsvarende institution i Chile.
5. Hvad angår spørgsmålet om ansvaret for ikke-inddrevne, tilbagebetalte eller eftergivne importafgifter som følge af administrative fejl, omfatter den med Chile aftalte pakke en fælleserklæring, hvorefter EF og Chile enes om at arbejde inden for rammerne af den foreslåede aftale mod at fastlægge bestemmelser i den henseende.
6. Kommissionen er af den opfattelse, at den forhandlede handelspakke set på baggrund af eksisterende retspraksis og anden praksis kan betragtes som værende forenelig med de relevante WTO-bestemmelser. Den fuldstændige liberalisering af handelen med varer kommer til at berøre 97,1% af den traditionelle bilaterale handel med, pr. sektor, en 100% liberalisering af handelen med industrivarer, 80,9% af handelen med landbrugsprodukter og 90,8% af handelen med fiskerivarer. Artikel XXIV, stk. 8, litra b), i GATT 1994 fastsætter, at afgifter og andre restriktive bestemmelser vedrørende handelen skal afskaffes for 'praktisk taget hele handelen' mellem parterne. Selvom det endnu er et åbent spørgsmål, hvordan dette udtryk nøjagtig skal defineres, er det etablerede EF-princip, at fuldstændig liberalisering skal omfatte mindst 90% af handelen. Da dette princip er opfyldt, og da desuden ingen større handelssektor er udelukket, kan disse krav siges at være opfyldt. Liberaliseringen skal endvidere ske på et afbalanceret grundlag og vil være fuldført inden for den overgangsperiode på højst ti år, der tillades i henhold til artikel XXIV, stk. 5, og stk. 3 i forståelsen om artikel XXIV i GATT 1994. Endelig er der intet i den foreslåede aftale, der kræver, at parterne skal hæve de gældende toldsats i handelen med tredjepart, der er medlemmer af WTO, jf. artikel XXIV, stk. 5, litra b), i GATT 1994.
7. Med hensyn til tjenesteydelser skønner Kommissionen, at aftalen er en aftale om økonomisk integration, der opfylder de relevante bestemmelser i artikel V i GATS. Selvom visse undersektorer inden for tjenesteydelser, såsom det audiovisuelle område, lufttransport (med undtagelse af reparation af fly, salg og markedsføring af CRS-tjenester) og cabotagesejlads, udtrykkeligt er udelukket fra dækningen, kan aftalen stadig anses for at have en 'betydelig sektordækning', jf. artikel V, stk. 1, litra a), i GATS. Eftersom aftalen ikke på forhånd udelukker nogen leveringsmåde,

kræver afskaffelse af i det væsentlige al eksisterende forskelsbehandling i de dækkede sektorer og indeholder en bestemmelse om en yderligere liberalisering af handelen med tjenesteydelser mellem parterne, kan alle krav i artikel V, stk. 1, anses for at være opfyldt. Aftalen bevirker desuden heller ikke nogen forøgelse af hindringerne generelt for tjenestehandelen med tredjepart, der er medlem af WTO, i de dækkede sektorer og undersektorer, og princippet om ligebehandling af tjenesteleverandører fra andre WTO-medlemmer, der er etableret på aftaleparternes område, berøres ikke, som krævet i henholdsvis artikel V, stk. 4, og artikel V, stk. 6, i GATS.

8. På de chilenske myndigheders anmodning vil Kommissionen ikke samtidig stille forslag til en interimsaftale, som Rådet skal træffe afgørelse om. Det Europæiske Fællesskab og Chile har i stedet for aftalt, at visse bestemmelser i aftalen, hovedsagelig om handel, samarbejde og institutioner som nævnt i artikel 2 i rådsafgørelsen om undertegnelsen af aftalen, skal anvendes midlertidigt i afventning af aftalens ikrafttræden.
9. Kommissionen skønner, at forhandlingsresultaterne er tilfredsstillende, og anmoder Rådet om:
  - at give bemyndigelse til undertegnelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af associeringsaftalen mellem Fællesskabet og Chile
  - at godkende midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i associeringsaftalen i afventning af dens ikrafttræden
  - at indgå associeringsaftalen med Republikken Chile på Fællesskabets vegne.

Europa-Parlamentet vil skulle afgive samstemmende udtalelse om denne aftale.

Medlemsstaterne er også parter i aftalen, som derfor skal godkendes af dem efter deres interne procedurer.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse af og midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i en associeringsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første og andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 13. september 1999 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en associeringsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side.
- (2) Forhandlingerne er afsluttet, og aftalen blev paraferet den 10. juni 2002.
- (3) Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile har påtaget sig at anvende visse af aftalens bestemmelser midlertidigt i afventning af dens ikrafttræden.
- (4) Associeringsaftalen bør undertegnes på Fællesskabets vegne, og midlertidig anvendelse af visse af dens bestemmelser bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

1. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at undertegne associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side sammen med de dertil knyttede bilag og protokoller og de ensidige erklæringer fra Det Europæiske Fællesskab eller fælleserklæringer med den anden part, der er knyttet til slutakten.
2. Teksten til aftalen, bilagene, protokollerne og slutakten er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>1</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

## *Artikel 2*

Følgende bestemmelser i aftalen anvendes midlertidigt i afventning af dens ikrafttræden: artikel 3 til 11, artikel 18, artikel 24 til 27, artikel 48 til 54, artikel 55, litra a), b), f), h) og i), artikel 56 til 93, artikel 136 til 162 og artikel 172 til 206.

## *Artikel 3*

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 198, stk. 3, i aftalen, på Fællesskabets vegne.

## *Artikel 4*

1. Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet og Associeringsudvalget, der er oprettet ved aftalen, fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaten.
2. En repræsentant for Rådet fører formandskabet i Associeringsrådet og fremlægger Fællesskabets holdning. En repræsentant for Kommissionen fører formandskabet i Associeringsudvalget og fremlægger Fællesskabets holdning.
3. Fællesskabet repræsenteres af Kommissionen i de særlige udvalg, der er nedsat ved aftalen eller nedsættes af Associeringsrådet i overensstemmelse med artikel 7.

## *Artikel 5*

1. Kommissionen bemyndiges herved med henblik på anvendelsen af artikel 29, stk. 2, i bilag V til aftalen efter proceduren i artikel 75 i forordning (EF) nr. 1493/99 at indgå de instrumenter, der er nødvendige til at ændre aftalen.
2. Kommissionen bemyndiges herved med henblik på anvendelsen af artikel 16, stk. 2, i bilag VI til aftalen efter proceduren i artikel 15 i forordning (EF) nr. 1576/89 at indgå de instrumenter, der er nødvendige til at ændre aftalen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*  
*Formand*

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en associeringsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum, og artikel 300, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>2</sup>,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>3</sup>,

og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne den [...] 2002 i [...].
- (2) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

1. Associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side sammen med de dertil knyttede bilag og protokoller og de ensidige erklæringer fra Det Europæiske Fællesskab eller fælleserklæringer med den anden part, der er knyttet til slutakten, godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.
2. Teksten til aftalen, bilagene, protokollerne og slutakten er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>2</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

## *Artikel 2*

1. Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet og Associeringsudvalget, der er oprettet ved aftalen, fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaten.
2. En repræsentant for Rådet fører formandskabet i Associeringsrådet og fremlægger Fællesskabets holdning. En repræsentant for Kommissionen fører formandskabet i Associeringsudvalget og fremlægger Det Europæiske Fællesskabs holdning.
3. Fællesskabet repræsenteres af Kommissionen i de særlige udvalg, der er nedsat ved aftalen eller nedsættes af Associeringsrådet i overensstemmelse med artikel 7.

## *Artikel 3*

1. Kommissionen bemyndiges herved med henblik på anvendelsen af artikel 29, stk. 2, i bilag V til aftalen efter proceduren i artikel 75 i forordning (EF) nr. 1493/99 at indgå de instrumenter, der er nødvendige til at ændre aftalen.
2. Kommissionen bemyndiges herved med henblik på anvendelsen af artikel 16, stk. 2, i bilag VI til aftalen efter proceduren i artikel 15 i forordning (EF) nr. 1576/89 at indgå de instrumenter, der er nødvendige til at ændre aftalen.

## *Artikel 4*

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 198, stk. 1, i aftalen, på Fællesskabets vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*  
*Formand*

# FINANSIERINGSOVERSIGT

DATO: 10.7.2002

1.	BUDGETPOST: 10 - landbrugsafgifter (artikel 100 og 120)	BEVILLINGER: 121,7 mio. EUR			
2.	BETEGNELSE: Aftale om indgåelse af en associeringsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side				
3.	RETSGRUNDLAG: Artikel 310 i traktaten sammenholdt med artikel 300, stk. 2, og artikel 300, stk. 3				
4.	FORMÅL: Handelsindrømmelser mellem Fællesskabet og Chile				
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER	12- MÅNEDERS PERIODE  (mio. EUR)	INDEVÆR- ENDE REGN- SKABSÅR 2002 (mio. EUR)	EFTERFØL- GENDE REGN- SKABSÅR 2003 (mio. EUR)	
5.0	UDGIFTER				
	- OVER EF-BUDGETTET /RESTITUTIONER/INTERVENTIONER)	0,04	0,04	0,04	
	- OVER DE NATIONALE BUDGETTER	.			
	- ANDET				
5.1	INDTÆGTER				
	- EU's EGNE INDTÆGTER (LANDBRUGSAFGIFTER/TOLD)	- 17	0	- 29	
	- NATIONALE KILDER				
		2004	2005	2006	2007
5.0.1	ANSLÅEDE UDGIFTER	0,04	0,04	0,04	0,04
5.1.1	ANSLÅEDE INDTÆGTER	- 45	- 61	- 77	- 93
5.2	BEREGNINGSMETODE: Udgifter: 10 mand/tjenesterejser/år x 4 000 EUR pr. tjenesterejse Indtægter: beregningerne er baseret på den gennemsnitlige EU-import fra Chile fra 1999 til 2001 (4,4 mia. EUR)				
6.0	KAN PROJEKTET FINANSIERES MED BEVILLINGER UNDER DET RELEVANTE KAPITEL I INDEVÆRENDE ÅRS BUDGET?				JA
6.1	KAN PROJEKTET FINANSIERES VED OVERFØRSEL MELLEML KAPITLER I INDEVÆRENDE ÅRS BUDGET?				JA
6.2	ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?				NEJ
6.3	VIL DER SKULLE OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?				NEJ
BEMÆRKNINGER:					
Der er foretaget ad hoc-skøn for den specifikke told, og toldkontingenterne til nultold, der involverer små beløb, er ikke taget i betragtning.					
Det under indtægter angivne beløb i kolonnen for 12-månedersperioden (-17 mio. EUR) er beregnet fra juli 2002. Da aftalen gennemføres i 2003, svarer det til tabet i de første 7 måneder af gennemførelsen.					